

Téléversement de la traduction Lexicon

Aperçu rapide

La page de téléchargement des traductions d'application Lexicon dans le centre d'administration offre désormais aux professionnels DAP la possibilité de télécharger leurs fichiers de traductions d'application. Le téléchargement alimente le dictionnaire utilisé par le [Lexique](#) pour trouver des éléments à l'écran dans différentes langues afin que les éléments WalkMe capturés dans l'application à l'aide du langage de base (par exemple, l'anglais) fonctionneront de manière transparente lors de la modification du langage de l'application.

Téléverser des dictionnaires entiers à la plateforme ou des fichiers de traduction plus petits pour faire des ajouts ou des mises à jour de traduction.

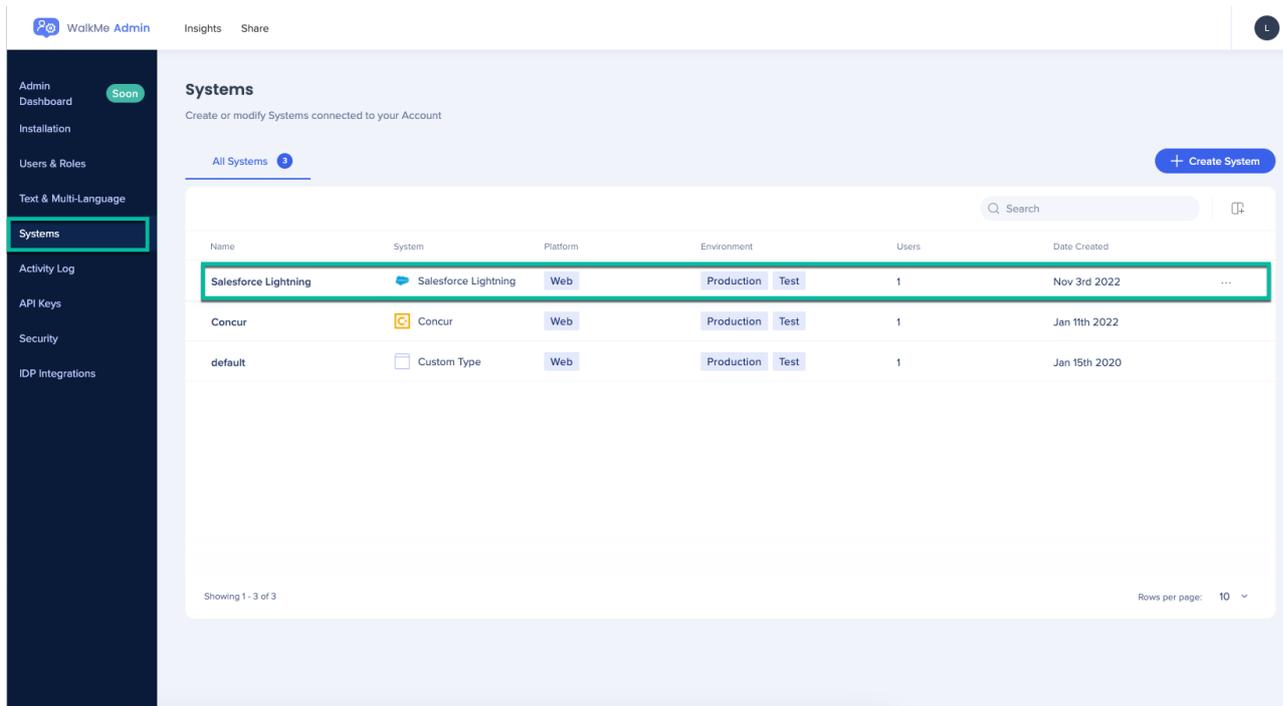
Cette nouvelle fonctionnalité ne remplace pas, mais complète le mécanisme du lexique qui consiste à utiliser automatiquement les phrases traduites de l'application et à remplir automatiquement le dictionnaire à l'aide du moteur de traitement du langage naturel. Le mécanisme Lexicon continuera à fonctionner et à remplir des expressions dans les captures d'élément WalkMe qui ne sont pas incluses dans les traductions téléchargées.

Prérequis :

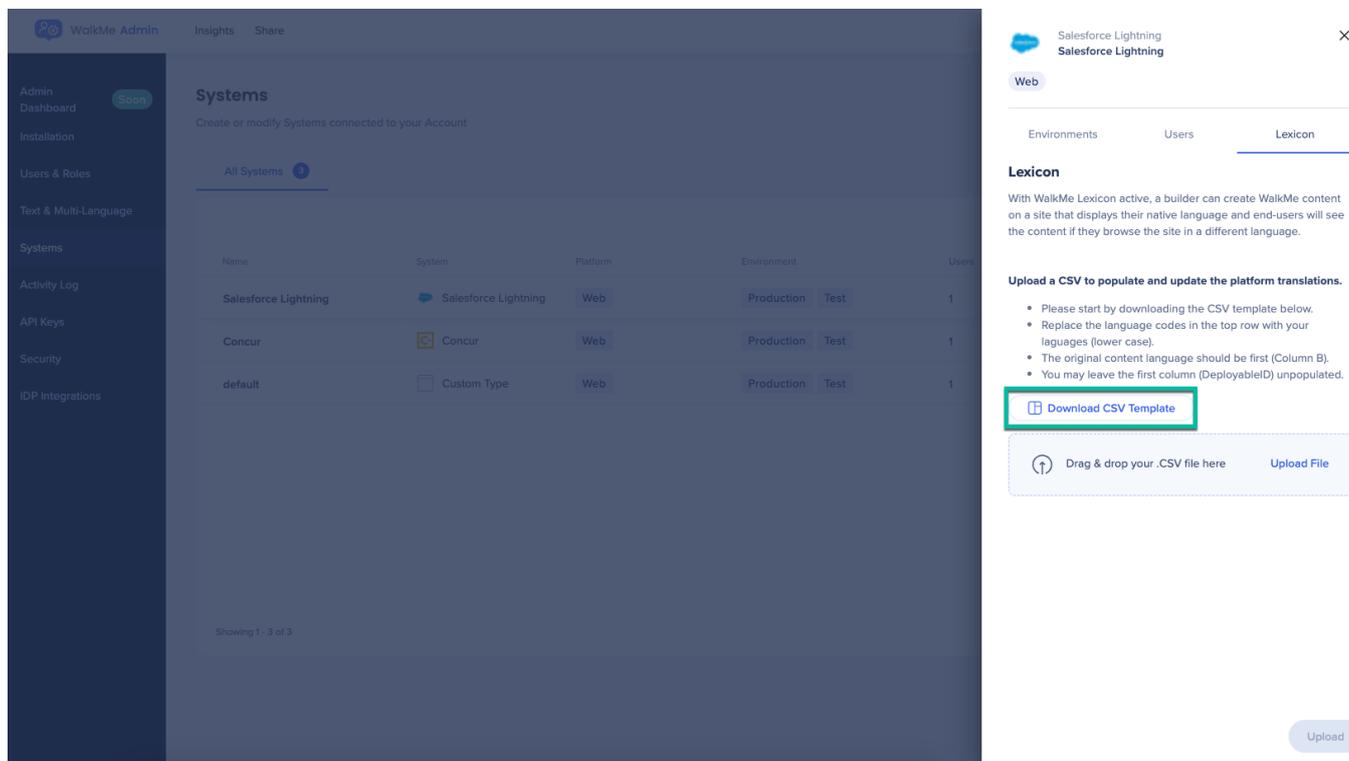
- Le compte utilise la reconnaissance des éléments intelligents (DeepUI)
- [Le Lexicon](#) est activé
- Seul le rôle **d'**administration peut télécharger des traductions
- Le CSV est le seul format accepté pour le téléchargement (modèle disponible pour le téléchargement depuis le centre d'administration)
 - La première colonne doit être **un ID déployable** (peut rester vide)
 - Au moins deux colonnes de langue sont requises (langue de base et une de plus)
 - Utilisez les codes de langue conformément aux [codes de langue pris en charge par AWS](#)
 - Par exemple zh, es pour les langues à 2 lettres et zh-tw, es-mx pour les variations de langue à 4 lettres

Guide d'utilisation

1. Accéder au **centre d'administration**
2. Sélectionnez **Systèmes** dans le panneau latéral, puis sélectionnez le système pertinent



3. L'onglet Lexicon sera visible dans le panneau qui s'ouvrira sur la droite (étant donné que le Lexicon est activé)
4. Cliquez sur **Télécharger le modèle CSV**
 - o Le modèle répertorie quelques exemples de langues pour démontrer la bonne structure et le lettrage



En raison des exigences de format (voir les prérequis ci-dessus), il est recommandé de démarrer le processus en téléchargeant le fichier du modèle et en le remplissant

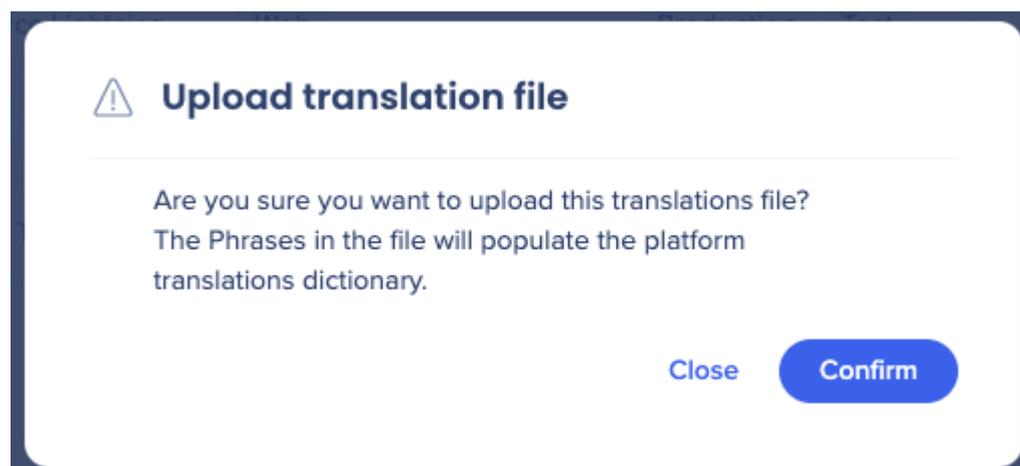
5. Copiez votre dictionnaire d'application dans ce fichier CSV (ou le remplir manuellement)

- Vous pouvez laisser les cellules non remplies, mais pas dans la colonne de la langue d'origine
- **Remarque** : le CSV doit être enregistré en utilisant l'encodage UTF-8
- Voici un exemple d'un fichier CSV valide :

Deployable ID	en	de	fr	ja	pt-br
	Account Size	Kontogröße			
	Annual Salary			年俸年俸	
	Contacts	Kontaktaufnahme			Contatos
	Settings		Réglages		
	Settings		Paramètre		
	Stage	Bühne	Organiser	ステー年俸年俸	
	Stage	Inszenierung			
	Stage	Stufen			Estágios
	Opportunity				oportunidades

6. Sélectionnez le fichier (ou utilisez l'option de glisser-déposer) et cliquez sur **Télécharger le fichier**

- Ensuite, cliquez sur **Confirmer**
- Le système traitera les expressions dans le fichier. Si le système rencontre des ambiguïtés, vous serez invité à prendre une décision d'approbation ou de les ignorer.



La fenêtre d'ambiguïtés apparaîtra après que toutes les autres expressions du fichier auront déjà été traitées et mises à jour. Vous pouvez choisir d'ignorer cette fenêtre et de la fermer. Cela permet de

sauter les lignes pour lesquelles le bouton « Sauter » est sélectionné par défaut (toutes les lignes « Traduction existante vérifiée ») et de laisser les valeurs « Sélectionnées » pour les doublons. Une fois le téléchargement terminé, vous verrez la fenêtre contextuelle « Résumé »

- Les ambiguïtés potentielles comprennent :

- **Traduction existante vérifiée**

- La traduction qu'ils remplacent est probablement la bonne traduction. Une traduction existante (qui apparaîtra sous le message « La traduction existante vérifiée ») sera qualifiée de « vérifiée » si elle remplit l'une des deux conditions suivantes :
 1. Dispose d'un score NLP élevé (et est différent de la traduction existante : Si elle est identique à la traduction existante du Lexique qui a été remplie automatiquement, elle sera simplement étiquetée comme manuelle).
 2. Est une traduction qui a déjà été manuellement mise à jour auparavant (et qui est différente de la traduction que l'on essaie de télécharger maintenant. S'il s'agit de la même traduction manuelle, elle sera automatiquement ignorée)

- **Duplication**

- Le dictionnaire Lexicon ne peut remplir qu'une traduction globale par expression par langue. Si votre fichier de téléchargement inclut une expression en double dans la langue source, mais avec des traductions différentes pour la même langue, le système vous demandera de sélectionner l'une des traductions à remplir.

! The following translation ambiguities were found in the file
 Please review the list below and select "Approve" or "Skip" for each.

CSV Line	Deployable ID	Original Phrase	Translation	Issue	Action
2		Account Owner	→ de Accountin	1 Existing Translation verified Accountinhaber	✓ Approve × Skip
2		Account Owner	→ ja 近見たもの	1 Existing Translation verified 取引先 所有者	✓ Approve × Skip
Different traslation for this phase was found, select only one translation					
3		Emergency	→ fr urgence	2 Duplication	Selected
5		Emergency	→ fr les urgences	Duplication	Select
4		Campaigns	→ de Speichern	1 Existing Translation verified Kampaq	✓ Approve × Skip
4		Campaigns	→ ja "開始日子	1 Existing Translation verified 送信日 B	✓ Approve × Skip

Close **Continue**

Veillez prévoir jusqu'à 15 minutes pour que les traductions soient mises à jour dans le système avant le test.

7. Cliquez sur le bouton **Résumé de téléchargement** pour télécharger un CSV résumant ce qui a été téléchargé et ce qui a été ignoré

Line in csv	DeployableID	Original Phrase	Language of phrase to upload	Phrase for Upload	Status	Issue	Action
2		Account Size	de	Kontogröße	Ignored	This exact manual translation already exists	Skipped
3		Annual Salary	ja	年俸	Ignored	This exact manual translation already exists	Skipped
4		Contacts	de	Kontaktaufnahme	Ambiguity	Existing Translation verified	Skipped
4		Contacts	pt-br	Contatos	Ambiguity	Existing Translation verified	Skipped
5		Settings	fr	Réglages	Ambiguity, Success	Duplication	Uploaded
6		Settings	fr	Paramètre	Ambiguity	Duplication	Skipped
7		Stage	de	Bühne	Ambiguity, Success	Duplication	Uploaded
7		Stage	fr	Organiser	Ambiguity	Existing Translation verified	Skipped
7		Stage	ja	ステージ	Success		Uploaded
8		Stage	de	Inszenierung	Ambiguity	Duplication	Skipped
9		Stage	de	Stufen	Ambiguity	Duplication	Skipped
9		Stage	pt-br	Estágios	Success		Uploaded
10		Opportunity	pt-br	oportunidades	Ambiguity	Existing Translation verified	Skipped

Comment utiliser l'ID déployable

Le dictionnaire Lexicon ne peut remplir qu'une traduction par phrase originale par langue.

Exemple 1 :

Les traductions de votre application Lexicon sont alimentées par la traduction française (fr) « Mettre fin à l'emploi » pour la phrase originale anglaise (en) « End Employment » (soit parce que vous l'avez mise à jour manuellement, soit parce que c'est la phrase qui a été collectée dans les pages de l'application française).

À un endroit de l'application, l'expression anglaise est la même « End Employment », mais l'expression française est légèrement différente « Mettre fin ». Une seule d'entre elles peut être utilisée comme traduction française globale lorsque le système recherche cette option de menu sur la page française.

Exemple 2 :

La page « Compte » en allemand (de) affiche l'étiquette « Propriétaire du compte » correctement traduite à « Accountinhaber » à un endroit de la page. Mais à un autre endroit, la phrase anglaise originale apparaît. Puisque la page est identifiée comme étant en allemand, les phrases du dictionnaire German Lexicon sont utilisées lorsqu'on essaie de localiser les éléments. Ainsi, si une étape Smart-Walk-Thru, un Launcher, un SmartTip, etc. est attaché au champ « Account Holder », le Lexicon cherchera le mot allemand « Accountinhaber » lors de la recherche de l'élément.

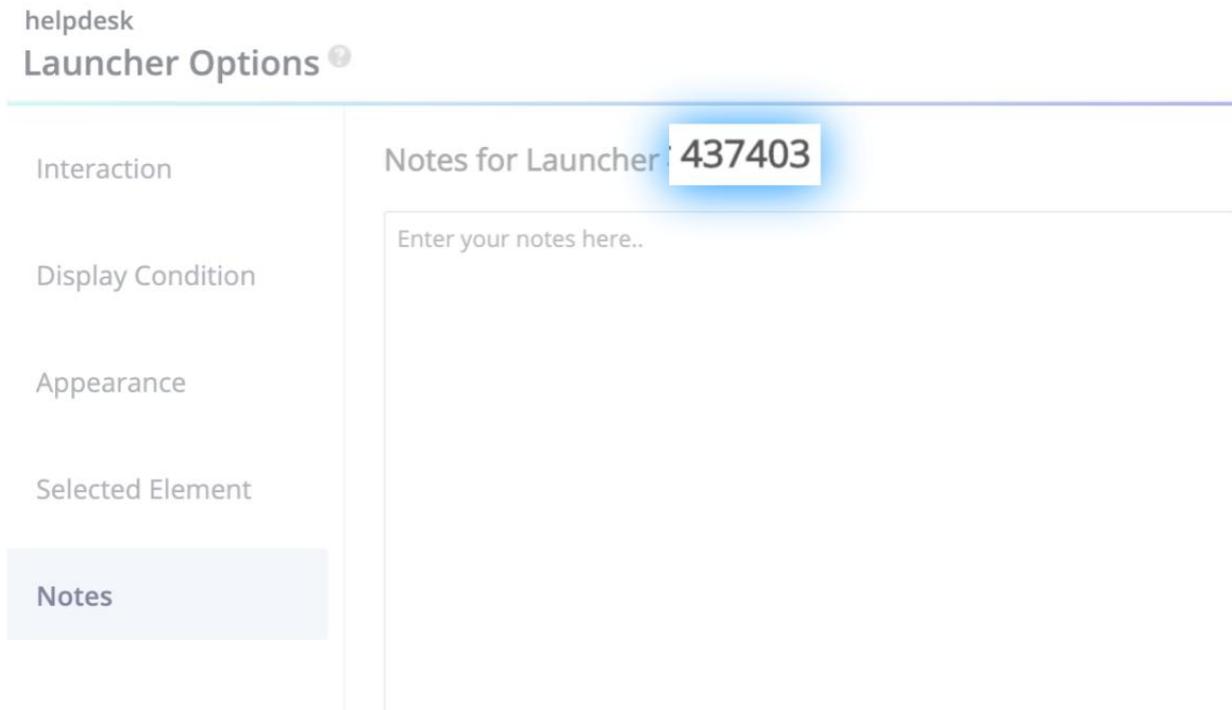
La solution :

Pour ces deux exemples, nous devons utiliser une traduction différente de la traduction globale Lexicon pour un élément spécifique du contenu WalkMe. Pour ces deux exemples, nous devons utiliser une traduction différente de la traduction globale Lexicon pour un élément spécifique du

contenu WalkMe.

Trouvez l'ID déployable SmartTips Launchers une étape Smart Walk-Thru dans la section Notes des paramètres des éléments de l'éditeur WalkMe.

ID déployable du Launcher :



The screenshot shows the 'Launcher Options' configuration page in the WalkMe editor. On the left is a sidebar with menu items: 'Interaction', 'Display Condition', 'Appearance', 'Selected Element', and 'Notes' (which is highlighted). The main content area is titled 'helpdesk Launcher Options' and features a 'Notes for Launcher' field containing the ID '437403'. Below this is a text area with the placeholder 'Enter your notes here..'.

ID déployable SmartTip :

1 SmartTip

SmartTip Options

Enabled

Interaction

Display Condition

Appearance

Selected Element

Notes

Notes for SmartTip **976099**

Enter your notes here...

ID déployable Smart Walk-Thru

< > Click here to select your skill

Auto-Step

×

Interaction

Appearance

Selected Element

Notes

Notes

Enter your notes here..

For WalkMe API, use step ID: 17000403

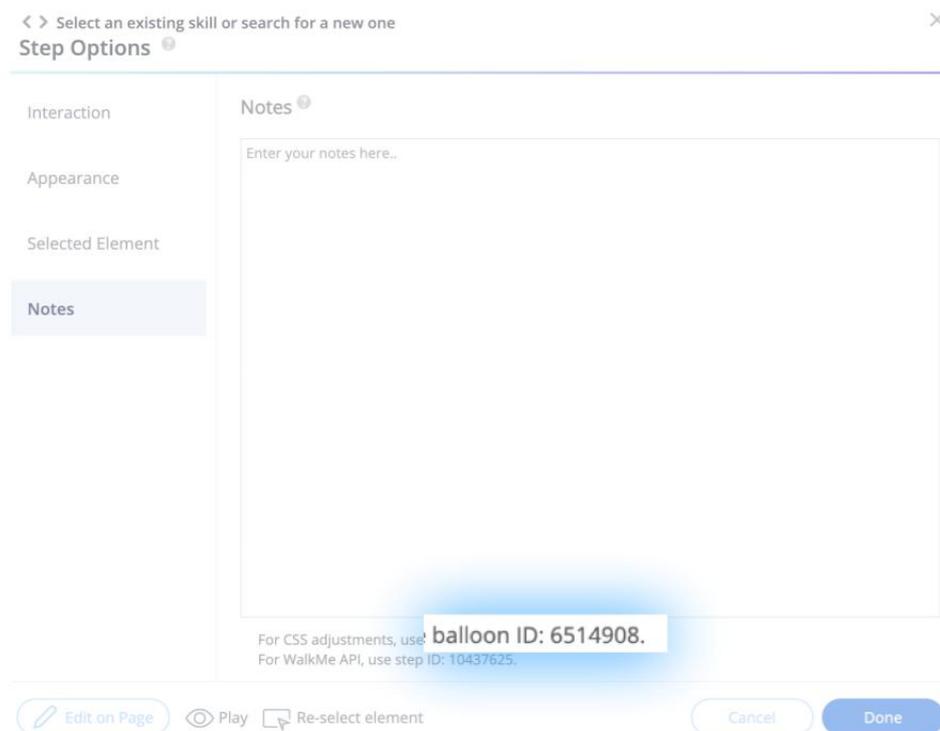
Play Re-select element

Cancel

Done

ID déployable à étape manuelle Smart Walk-Thru

Ici, vous verrez réellement deux ID différents. L'ID pertinent est l'ID de ballon étiqueté.



Disons que je veux que ma traduction allemande globale pour « Account Owner » soit « Accountinhaber » parce que c'est comme ça qu'elle apparaît sur le site. Mais pour une étape Smart Walk-Thru (ID déployable 100072094) j'ai besoin d'une traduction différente (dans ce cas, utilisez la phrase en anglais). Les lignes CSV de téléchargement ressembleraient à la capture d'écran ci-dessous.

	A	B	C	
1	Deployable ID	en	de	
2		Account Owner	Accountinhaber	
3	1000722094	Account Owner	Account Owner	
4				
5				

Y ou peut télécharger autant de variations de traduction ID déployable que nécessaire.

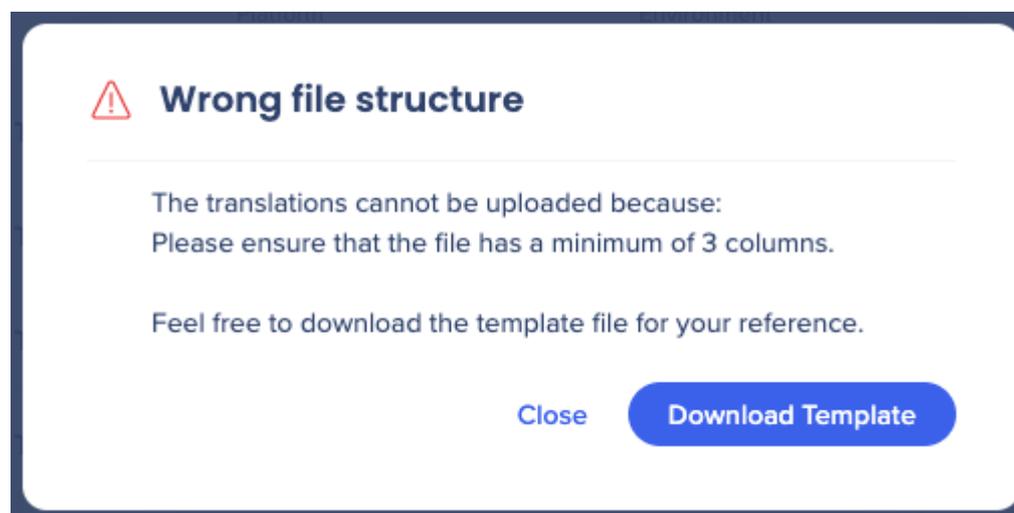
Aide au dépannage

Problème : Je ne vois pas l'onglet « Lexicon » dans le centre d'administration sous « Systèmes »

Solution : Il peut être l'une des deux raisons pour lesquelles vous ne verriez pas l'onglet Lexicon :

1. Lexicon n'est pas activé pour ce compte. Dans un tel cas, veuillez contacter votre contact WalkMe.
2. Vous n'êtes pas Admin. Seul le poste de l'utilisateur d'administration a des autorisations pour voir l'onglet Lexicon et télécharger les traductions.

Problème : erreurs de structure de fichier lors de téléchargement



Solution : Bien que l'interface du centre d'administration vous permettra de télécharger uniquement des types de fichiers CSV, vous pouvez toujours rencontrer certaines erreurs dans la structure qui empêcheraient le traitement de commencer :

1. Colonnes insuffisantes : Le fichier doit inclure au moins 3 colonnes. Le fait de ne pas avoir ces 3 colonnes entraînera cette error.Deployable déployable (ne doit pas être rempli, mais a
 1. exister comme première colonne)
 2. Langue de base
 3. Une langue supplémentaire
2. Si la première colonne n'est pas « ID déployable »
3. Codes de langue non définis : la structure de fichier doit contenir les codes de langue de cette manière :
 - En conformité avec [l'article Centre d'Assistance aux langues prises en charge AWS](#), et seuls les codes de langue dans cette liste.
 - Seules les langues activées pour le compte peuvent être incluses

- Par défaut, lorsque Lexicon est activé, il est activé avec 14 langues de base (Anglais, Néerlandais, Français, Allemand, Japonais, Portugais, Espagnol, Chinois (simplifié - zh), Italien, Danois, Suédois, Polonais, Russe et Hébreu)
 - Toute langue supplémentaire requise doit être activée spécifiquement dans le Lexicon. Discutez avec votre contact WalkMe si vous devez prendre en charge une langue qui n'est pas répertoriée ici.
 - [Voir plus d'informations sur l'activation de Lexicon et la demande de langue supplémentaire dans cet article](#)
4. Si un dossier CSV comprend plus de 10k phrases, un message d'erreur apparaîtra pour informer l'utilisateur que le maximum autorisé dans un seul téléchargement est de 10k phrases.
 5. Si ce caractère ❖ apparaît dans le dossier, le téléchargement sera bloqué, car cela est un signe d'un codage erroné.

La liste AWS affiche le portugais natif (portugais portugais) comme pt-PT, et le portugais brésilien comme pt (même si le code de deux lettres est généralement réservé aux langues natives). Nous avons changé ces deux si le portugais natif est représenté par le code de lettre de pt, tandis que le portugais brésilien est représenté comme le pt-br. Bien que le japonais est pris en charge par défaut, le code de langue pour le japonais est **ja**, et non jp

Vidéos des conseils du mardi

Lisez facilement le contenu WalkMe dans plusieurs langues dans vos applications

Rejoignez la conversation

[Faites-nous savoir comment vous utilisez l'outil d'importation Lexicon pour simplifier vos traductions.](#)